

УДК 372.8

***РОЛЕВАЯ ИГРА КАК СРЕДСТВО ФОРМИРОВАНИЯ УМЕНИЙ
МЕЖКУЛЬТУРНОГО ОБЩЕНИЯ НА УРОКАХ ИСПАНСКОГО ЯЗЫКА В 6
КЛАССЕ***

Лесик С. Г.

к.п.с.н., доцент кафедры французского языка,

Калужский государственный университет им. К. Э. Циолковского,

Калуга, Россия

Фитисова В. Е.

студентка 4 курса очной формы обучения,

Калужский государственный университет им. К. Э. Циолковского,

Калуга, Россия

Аннотация

В статье рассматривается проблема формирования умений межкультурного общения у учащихся 6 класса на уроках испанского языка. Актуальность исследования обусловлена противоречием между социальным заказом на выпускников, способных к эффективному межкультурному взаимодействию, и недостаточной разработанностью методического инструментария для формирования поведенческого компонента межкультурной коммуникации в практике преподавания испанского языка в основной школе. Цель работы - теоретически обосновать и разработать комплекс ролевых игр межкультурной направленности. На основе анализа УМК «Mañana 5-6» (С.В. Костылева и др.) выявлены его ограничения (преобладание репродуктивных заданий), предложена классификация ролевых игр и представлен комплекс из четырёх игр по теме «Праздники» (от контролируемых к свободным), построенных по Дневник науки | www.dnevniknauki.ru | СМИ Эл № ФС 77-68405 ISSN 2541-8327

принципу постепенного усложнения-от контролируемых к свободным. Разработанный комплекс может быть использован учителями испанского языка в практической деятельности для преодоления разрыва между теоретическими знаниями о культуре и практическими навыками ведения межкультурного диалога.

Ключевые слова: ролевая игра, межкультурное общение, испанский язык, межкультурная компетенция, 6 класс, методика обучения, праздники, УМК «Mañana 5-6».

ROLE-PLAY AS A MEANS OF DEVELOPING INTERCULTURAL COMMUNICATION SKILLS IN SPANISH LESSONS (GRADE 6)

Lesik S.G.

*Candidate of Psychological Sciences, Associate Professor of the Department of French,
Kaluga State University named after K.E. Tsiolkovsky,
Kaluga, Russia*

Fitisova V.E.

*4th year student,
Kaluga State University named after K.E. Tsiolkovsky,
Kaluga, Russia*

Abstract

The article addresses the problem of developing intercultural communication skills in 6th grade students during Spanish lessons. The relevance of the study is determined by the contradiction between the social demand for graduates capable of effective intercultural interaction and the insufficient development of methodological tools for
Дневник науки | www.dnevniknauki.ru | СМИ ЭЛ № ФС 77-68405 ISSN 2541-8327

forming the behavioral component of intercultural communication in the practice of teaching Spanish at the basic school level. The aim of the work is to theoretically substantiate and develop a set of intercultural role-playing games. Based on the analysis of the teaching materials «Mañana 5-6» (S.V. Kostyleva et al.), their limitations (predominance of reproductive tasks) are identified. A classification of role-playing games is proposed, and a set of four games on the theme «Holidays» (ranging from controlled to free), built on the principle of gradual progression from controlled to free, is presented. The developed set can be used by Spanish teachers in their practical work to bridge the gap between theoretical knowledge about culture and practical skills of conducting intercultural dialogue.

Keywords: role-play, intercultural communication, Spanish language, intercultural competence, 6th grade, teaching methods, holidays, teaching materials «Mañana 5-6».

Введение

Современный социальный заказ системе образования предполагает подготовку выпускников, способных к продуктивному и толерантному взаимодействию с представителями иных лингвокультурных сообществ. Данное положение закреплено в Федеральном государственном образовательном стандарте основного общего образования, который определяет формирование межкультурной компетенции как одну из ключевых целей обучения иностранным языкам [13].

Особое значение эта проблема приобретает при изучении испанского языка, который является средством общения не только в Испании, но и в странах Латинской Америки, каждая из которых обладает уникальным культурным кодом. Однако анализ практики преподавания испанского языка в основной школе показывает, что традиционные методы обучения часто ограничиваются

Дневник науки | www.dnevniknauki.ru | СМИ Эл № ФС 77-68405 ISSN 2541-8327

изучением страноведческой информации без её деятельностного присвоения. Как следствие, учащиеся могут называть культурные реалии, но испытывают трудности при попытке выстроить адекватное речевое поведение в ситуациях межкультурного контакта: выбрать форму обращения (*tú* vs *usted*), интерпретировать невербальные сигналы или избежать коммуникативных неудач, обусловленных культурными различиями. Таким образом, возникает противоречие между необходимостью формирования у школьников умений межкультурного общения и недостаточным использованием в учебном процессе методов, позволяющих не просто описывать, но «проживать» культурные ситуации.

Одним из наиболее эффективных средств преодоления данного противоречия является ролевая игра. Данный метод обучения позволяет моделировать ситуации реального общения, создавать условия для естественного использования языка, развивать коммуникативные способности учащихся и знакомить их с нормами поведения, принятыми в иноязычной культуре [9; 13].

Цель настоящего исследования — теоретически обосновать и разработать комплекс ролевых игр межкультурной направленности, направленный на формирование умений межкультурного общения у учащихся 6 класса на уроках испанского языка.

Теоретические основы формирования умений межкультурного общения средствами ролевой игры

Ключевым понятием в области межкультурного обучения выступает межкультурная компетенция. В отечественной методике наиболее признанной является структурная модель, в рамках которой исследователи (Т.Г. Грушевицкая, В.В. Сафонова, П.В. Сысоев) выделяют три взаимосвязанных компонента:

1. аффективный компонент - готовность и открытость к контакту с представителями других культур, умение преодолевать страх и неуверенность;
2. когнитивный компонент - совокупность знаний о культуре страны изучаемого языка: обычаях, традициях, социальных нормах, правилах речевого этикета, невербальных способах общения;
3. поведенческий - способность применять полученные знания на практике выбирать уместные для конкретной ситуации речевые и неречевые действия, гибко корректировать своё поведение [2; 15].

Важным личностным качеством, обеспечивающим успешность межкультурного диалога, является децентрация - умение временно отстраниться от собственных культурных установок и взглянуть на ситуацию глазами собеседника [5].

Психолого-педагогические исследования показывают, что эффективность формирования любой компетенции зависит от учёта возрастных особенностей обучающихся. Для учащихся 5-6 классов (10-12 лет) характерны следующие особенности, значимые для развития межкультурной компетенции: смена ведущей деятельности с учебной на интимно-личностное общение со сверстниками (по Д.Б. Эльконину), активное развитие рефлексии и воображения, повышенная эмоциональная чувствительность, а также сензитивность к развитию эмпатии и способности к децентрации [4, с. 148]. Эти характеристики создают благоприятные предпосылки для использования групповых и игровых форм работы, но одновременно порождают такую трудность, как «языковой барьер» - боязнь ошибки при устном иноязычном общении. Именно ролевая игра, предоставляющая «безопасное пространство» для экспериментирования с языком и ролями, позволяет эффективно преодолеть эту трудность [11, с. 49].

Ролевая игра определяется как условное воспроизведение её участниками реальной практической деятельности людей, создающее имитационную модель

Дневник науки | www.dnevniknauki.ru | СМИ Эл № ФС 77-68405 ISSN 2541-8327

межличностного взаимодействия в заданных обстоятельствах [15, с. 107]. Её отличительной особенностью является двуплановость: участник одновременно действует в искусственно созданной имитационной ситуации и остаётся субъектом реального учебного процесса. В образовательном процессе ролевая игра выполняет мотивационно-побудительную, обучающую, воспитательную, ориентирующую и компенсаторную функции [15, с. 108]. Для формирования умений межкультурного общения ролевая игра представляет особую ценность, поскольку позволяет не только передавать знания о чужой культуре, но и создавать условия для активного применения этих знаний в смоделированных ситуациях, приближенных к реальному взаимодействию.

Методика использования ролевой игры: анализ УМК «Mañana 5-6» и разработка комплекса ролевых игр

Для успешного формирования умений межкультурного общения необходимо, чтобы учебно-методический комплект содержал не только языковой материал, но и задания, моделирующие ситуации реального взаимодействия с носителями языка. Анализ УМК «Mañana 5-6» под редакцией С.В. Костылевой и др. (Москва: «Просвещение», 2017) показал, что учебник обладает средним потенциалом для формирования умений межкультурного общения [8]. С одной стороны, он предоставляет достаточный объём страноведческой информации: карта испаноговорящих стран, портреты выдающихся писателей (М. де Сервантес, Г. Гарсиа Маркес, Ф. Гарсиа Лорка), описание праздников (Рождество, День королей-волхвов, Санферминес, Фальяс), сравнение испанских и русских праздников, сравнение систем оценок в России и Испании [8, с. 8, 45–46, 115, 127–128]. В учебнике присутствуют отдельные задания, моделирующие межкультурное взаимодействие: знакомство с учеником из испаноговорящей страны, чтение открытки Паломы из Москвы, разыгрывание диалога в ресторане

Дневник науки | www.dnevnika.ru | СМИ Эл № ФС 77-68405 ISSN 2541-8327

[8, с. 10, 22, 89]. Проектные задания («*Nacemos un proyecto*») на страницах 27, 37, 52, 130 обладают потенциалом для развития межкультурных умений, так как требуют самостоятельного сбора и презентации информации.

Однако выявлены существенные ограничения:

1. отсутствие заданий на отработку невербального общения (жестов, дистанции, зрительного контакта);
2. малое количество ролевых игр (все они относятся к контролируемому типу);
3. преобладание репродуктивных заданий над продуктивными;
4. отсутствие заданий на сравнение различных вариантов испанского языка [9].

Эти ограничения подтверждают необходимость дополнения УМК специально разработанными ролевыми играми.

На основе анализа УМК и классификации ролевых игр (по степени контроля, по содержательному признаку, по типу моделируемой ситуации) был разработан комплекс из четырёх ролевых игр по теме «Праздники» (лекция 9 учебника, страницы 121–130). Тема выбрана как наиболее богатая материалом для сопоставления культурных традиций России и испаноговорящих стран. Игры построены по принципу постепенного усложнения - от контролируемых к свободным.

Игра 1. «Invitación a la fiesta» / «Приглашение на праздник» (контролируемая, культурно-нагруженная). Учащиеся в парах разыгрывают диалог, в котором испанский школьник приглашает русского друга на Рождество (*Nochebuena*, 24 декабря) или на День королей-волхвов (6 января). Русский школьник должен расспросить о традициях, принять приглашение или вежливо отказаться. Цель - освоить формулы приглашения (*Te invito a mi fiesta*), принятия (*Acepto la invitación*) и вежливого отказа (*Lo siento, no puedo ir porque...*).
Дневник науки | www.dnevniknauki.ru | СМИ ЭЛ № ФС 77-68405 ISSN 2541-8327

Игра 2. «En casa de una familia española en Navidad» / «В гостях у испанской семьи на Рождество» (умеренно контролируемая, культурно-нагруженная). Группа из 3–4 учащихся разыгрывает сцену посещения русским гостем испанской семьи. Учащиеся отрабатывают приветствие (два поцелуя, как принято в Испании), благодарность за приглашение, беседу за столом, сравнение рождественских традиций России и Испании, вежливое прощание. Особое внимание уделяется невербальным нормам общения.

Игра 3. «Cómo felicitar a un amigo en España y en Rusia» / «Как поздравить друга в Испании и в России» (умеренно контролируемая, культурно-нагруженная). Учащиеся в парах разыгрывают диалоги-поздравления: русский школьник поздравляет испанца с 23 февраля или 8 марта, испанский школьник поздравляет русского с Днём отца (Día del Padre, 19 марта) или Днём матери (Día de la Madre, первое воскресенье мая). Участники объясняют традиции празднования в своих странах.

Игра 4. «Una sorpresa para el cumpleaños» / «Сюрприз на день рождения» (свободная, культурно-нагруженная). Группа из 4–5 человек готовит и разыгрывает сцену сюрприза на день рождения испанского друга. Учащиеся обсуждают идеи подарков с учётом культурных особенностей и предпочтений именинника, договариваются, распределяют обязанности (кто покупает торт, кто готовит поздравление, кто прячет подарок) и разыгрывают сцену. Данная игра требует от учащихся максимальной самостоятельности и творчества.

Методическая ценность комплекса заключается в том, что каждая игра предваряется объяснением культурного контекста (например, почему в Испании дарят подарки 6 января, а не 25 декабря) и завершается обсуждением результатов, в ходе которого учащиеся анализируют, какие культурные различия были учтены, а какие - нарушены.

Заключение

Дневник науки | www.dnevnika.ru | СМИ ЭЛ № ФС 77-68405 ISSN 2541-8327

Теоретический анализ и разработка практического комплекса позволили прийти к следующим выводам.

1. Целесообразность использования ролевых игр подтверждена их соответствием психолого-педагогическим особенностям младших подростков. Учитывая потребность учащихся 6 класса в общении со сверстниками, развитие их рефлексии и воображения, а также сензитивность к социальным нормам, ролевая игра становится наиболее органичной формой работы для формирования межкультурной компетенции.

Анализ УМК «Mañana 5-6» показал, что, несмотря на наличие страноведческого материала и отдельных коммуникативных заданий, учебник не обеспечивает в достаточной мере переход от «пассивного знания» о культуре к активному поведенческому применению. Основные ограничения связаны с недостатком заданий на невербальную коммуникацию, малой долей импровизационных игр и преобладанием репродуктивных упражнений. Это подтверждает необходимость дополнения УМК специально разработанными методическими материалами.

2. Разработанный комплекс из четырёх игр восполняет выявленные пробелы, поскольку он:

1. построен по принципу постепенного усложнения, что позволяет учащимся адаптироваться к игровой деятельности;
2. включает культурно-нагруженные ситуации, требующие учёта как вербальных, так и невербальных норм общения;
3. содержит элементы сравнения русских и испанских традиций, что способствует развитию децентрации и эмпатии;
4. предполагает коллективное взаимодействие, удовлетворяя потребность младших подростков в социальном признании.

Заключение

Таким образом, в ходе исследования была подтверждена гипотеза о том, что систематическое использование комплекса ролевых игр межкультурной направленности на уроках испанского языка в 6 классе способствует эффективному формированию умений межкультурного общения, особенно поведенческого и аффективного компонентов межкультурной компетенции.

Разработанный комплекс ролевых игр по теме «Праздники» может быть рекомендован учителям испанского языка для использования в практической деятельности. Перспективы дальнейшего исследования связаны с апробацией разработанного комплекса в реальном учебном процессе, разработкой аналогичных комплексов по другим темам учебного курса («Еда», «Семья», «Школа»), а также созданием диагностического инструментария для объективной оценки уровня сформированности умений межкультурного общения у учащихся основной школы.

Библиографический список:

1. Акбашева Е.В. Игра как средство формирования социальных компетенций детей старшего дошкольного и младшего школьного возраста в условиях поликультурного образовательного пространства // Наукосфера. — 2022. — № 3-1. — С. 57–61.
2. Грушевицкая Т.Г., Попков В.Д., Садохин А.П. Основы межкультурной коммуникации: учебник. — М.: Юнити-Дана, 2004. — 352 с.
3. Гусева А.В. Формирование социокультурной компетенции в процессе обучения устному иноязычному общению: дис. ... канд. пед. наук. — М., 2002. — 235 с.
4. Зимняя И.А. Педагогическая психология: учебник. — М.: Логос, 2004. — 383 с.

5. Зинченко В.Г., Зусман В.Г., Кирнозе З.И. Межкультурная коммуникация. От системного подхода к синергетической парадигме. — 2-е изд. — М.: Флинта: Наука, 2008. — 224 с.
6. Кречетников К.Г., Ковылина Е.В. Модель применения ролевой игры в обучении иностранным языкам при культуроведческом подходе. — Владивосток: ДВГУ, 2010.
7. Кузнецова М.Н., Шиланкова М.П. Использование игр межкультурной направленности в целях формирования и развития навыков межкультурной коммуникации у студентов неязыкового вуза // Вестник ПНИПУ. Проблемы языкознания и педагогики. — 2013. — № 8. — URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/ispolzovanie-igr-mezhkulturnoy-napravlenosti-v-tselyah-formirovaniya-i-razvitiya-navykov-mezhkulturnoy-kommunikatsii-u-studentov> (дата обращения: 02.03.2026).
8. Костылева, С.В. Испанский язык. 5-6 классы. Mañana 5-6: учебник / С.В. Костылева, О.В. Сараф, С.А. Морено, К.В. Сальедо, И.А. Родригес. — М.: Просвещение, 2017.
9. Мазитова Д.А. Применение ролевых игр с целью формирования навыков межкультурного общения на уроке английского языка // Научный поиск. — Саранск: МГПИ, 2022. — С. 95–97.
10. Пассов Е.И. Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению. — 2-е изд. — М.: Просвещение, 1991. — 223 с.
11. Сабанцева Н.Г. Игра как средство формирования навыков межкультурного общения на иностранном языке // Интеллектуальный потенциал XXI века: ступени познания. — 2012. — № 13. — С. 48–50.
12. Сафонова В.В. Социокультурный подход к обучению иностранным языкам. — М.: Высшая школа, 2011.

13. Степанова Е.С. Ролевая игра в обучении межкультурной коммуникации специалистов по связям с общественностью // Вестн. Сам. гос. техн. ун-та. Сер. Психолого-педагогич. науки. — 2013. — № 1 (19). — С. 105–112.
14. Сысоев П.В. Концепция языкового поликультурного образования. — М.: Еврошкола, 2013.
15. Щукин А.Н. Обучение иностранным языкам: теория и практика: учеб. пособие. — М.: Филоматис, 2010. — 327 с.
16. Приказ Министерства просвещения Российской Федерации от 31.05.2021 № 287 «Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта основного общего образования» (Зарегистрирован в Минюсте России 05.07.2021 № 64101).